

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **2 (1884)**

Heft 88

PDF erstellt am: **21.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, 2. November — Berne, le 2 Novembre — Berna, li 2 Novembre

Publikationsorgan der eidgenössischen Departemente für Finanzen, Zoll und Handel  
Organe de publicité des Départements fédéraux des Finances, des Péages et du Commerce  
Organo di Pubblicità dei Dipartimenti federali per le Finanze, i Dazi ed il Commercio

Jährlicher Abonnementspreis Fr. 5. — Abonnements nehmen alle Postämter sowie die Expedition des *Schweiz. Handelsamtsblattes* in Bern entgegen.  
Abonnement annuel Fr. 5. — On s'abonne auprès des bureaux de poste et à l'expédition de la *Feuille officielle suisse du commerce* à Berne.  
Prezzo delle associazioni Fr. 5. — Associazioni presso gli uffici postali ed alla spedizione del *Foglio ufficiale svizzero di commercio* a Berna.

### Amtlicher Theil. — Partie officielle. — Parte ufficiale.

Bekanntmachungen nach Maassgabe des schweizerischen Obligationenrechtes.  
Publications prévues par le Code fédéral des obligations.

#### Handelsregistereinträge — Inscriptions au Registre du Commerce — Iscrizioni nel Registro di Commercio

##### I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

**NB.** Für die auf **Löschungen** bezüglichen Publikationen wird **Kursivschrift** verwendet. — Les publications concernant des **radiations** sont faites en caractères **italiques**. — **Quelle pubblicazioni che risguardano le cancellazioni sono stampate in lettere corsive.**

##### Kanton Zürich — Canton de Zurich — Cantone di Zurigo

1884. 27. Oktober. Die Firma „Frau Kunz-Frei“ in Zürich ist in Folge Todes der Inhaberin erloschen. Ottilie Wilhelmine Kunz von und in Zürich führt das Geschäft (Spezereihandlung) unter der neuen Firma **O. Kunz** in Zürich fort, welche Aktiva und Passiva der erloschenen Firma Frau Kunz-Frei übernimmt. Geschäftslokal: Rennweg 8.

27. Oktober. Die **Kollektivgesellschaft Gebr. A. & A. Mantel** in Zürich hat sich aufgelöst; die Liquidation wird durch die Gesellschafter besorgt.

27. Oktober. Inhaber der Firma **A. Mantel-Widmer** in Zürich ist Julius Alfred Mantel-Widmer von und in Zürich. Natur des Geschäftes: Glas-, Steingut-, Porzellan- und Krystallhandlung. Geschäftslokal: Münster-gasse, Ecke Spiegelgasse 1.

27. Oktober. Inhaber der Firma **Adolf Mantel** in Zürich ist Adolf Mantel von Zürich, wohnhaft in Riesbach. Natur des Geschäftes: Hotel-Einrichtungen in Porzellan, Krystall, Orfverrie. Geschäftslokal: Linthescher-platz 4.

27. Oktober. Luise Koch und Lina Koch, beide von und in Zürich, haben unter der Firma **Kollektivgesellschaft Koch** in Zürich eine Kollektivgesell-schaft eingegangen, welche am 15. August 1884 ihren Anfang nahm. Natur des Geschäftes: Kolonialwaaren. Geschäftslokal: Schipfe 26.

##### Kanton Bern — Canton de Berne — Cantone di Berna

Bureau de Saignelégier (district des Franches Montagnes).

1884. 29. octobre. La raison **Fl. Moirandat**, à Saignelégier, a cessé d'exister ensuite du décès de son chef.

29. octobre. Le chef de la maison **Eugénie Moirandat**, à Saignelégier, est Eugénie Moirandat, d'Espavillers, domiciliée à Saignelégier. Genre de commerce: Mercerie, fers, quincaillerie et épicerie.

##### Kanton Luzern — Canton de Lucerne — Cantone di Lucerna

1884. 28. Oktober. Bei der **Ersparnißkassa der Stadt Luzern** (publiziert im Handelsamtsblatt vom 3. Februar 1883) ist **Carl Nager als Verwalter zurückgetreten**; an seine Stelle ist von der Generalversammlung zum Verwalter gewählt worden: Theodul Rietschi-Gloggnor, wohnhaft in Luzern.

29. Oktober. *Nachbenannte Firmen sind in Folge Konkurses ihrer Inhaber von Amtes wegen gestrichen worden:*

**F. Meyer** in Großwangen, *publiziert im Handelsamtsblatte vom 24. Oktober 1883;*

**Eicher-Schmid** in Luzern, *publiziert im Handelsamtsblatte vom 14. März 1883;*

**Koller-Ehrler** in Luzern, *publiziert im Handelsamtsblatte vom 29. Januar 1883;*

**Mechanische Offenfabrik Sursee** in Sursee, *publiziert im Handelsamtsblatte vom 30. April 1883;*

**Joseph Brunner jgr.** in Luzern, *publiziert im Handelsamtsblatte vom 7. Februar 1883;*

**Alois Schwingruber** in Malters, *publiziert im Handelsamtsblatte vom 13. Juli 1883.*

29. Oktober. *Nachbenannte Firmen sind in Folge Wegzuges ihrer Inhaber von Luzern gestrichen worden:*

**Frau Stucker** in Luzern, *publiziert im Handelsamtsblatte vom 24. Januar 1883;*

**G. Naphtaly** in Luzern, *publiziert im Handelsamtsblatte vom 3. Februar 1884.*

##### Appenzel A.-Rh. — Appenzel-Rh. ext. — Appenzello est.

1884. 30. Oktober. Inhaber der Firma **Kellenberger-Geiger** in Walzenhausen ist Heinrich Kellenberger-Geiger von und in Walzenhausen. Natur des Geschäftes: Fabrikation von Rideaux und mechanischen Stickereien. Geschäftslokal: Gütli Nr. 37. — Die Firma Kellenberger-Geiger in Walzenhausen ertheilt Prokura dem Sohne J. Heinrich Kellenberger von Walzenhausen.

##### Kanton Graubünden — Canton des Grisons — Cantone dei Grigioni

1884. 27. Oktober. Die Firma «**Gebrüder Condrau**» in Disentis erklärt die von ihr betriebene Ellenwaarenhandlung käuflich, ohne Aktiva und Passiva, an Hrn. Placidus Joseph Condrau abgetreten zu haben und nur noch die Korn- und Kolonialwaarenhandlung fortzuführen. Inhaber der Firma **Placidus Jos. Condrau** in Disentis ist Placidus Joseph Condrau von und in Disentis, welcher die bisher von der Firma Gebrüder Condrau in Disentis betriebene Ellenwaarenhandlung käuflich, ohne Aktiva und Passiva, übernommen hat.

##### Kanton Aargau — Canton d'Argovie — Cantone d'Argovia

Bezirk Laufenburg.

1884. 30. Oktober. Die Firma **Gregor Jegge** in Frick wird wegen Konkurses des Inhabers vom Amtes wegen gestrichen.

Bezirk Lenzburg.

29. Oktober. An Stelle des **Heinrich Huber**, *gewesenen Gemeindevorschreibers von Lenzburg*, wurde zum Vizepräsidenten des Vorstandes der Genossenschaft unter der Firma **Spar- & Leihkasse des Gewerbevereins Lenzburg** in Lenzburg gewählt: Johann Hämmerli, Gemeindevorsteher, von und in Lenzburg und es erlischt damit die Befugniß des **Heinrich Huber**, in Verhinderung des Präsidenten für denselben zu zeichnen. Die durch den Weggang des **Heinrich Huber** erledigte Stelle eines Vorstandsmitgliedes ist zur Zeit unbesetzt.

##### Kanton Thurgau — Canton de Thurgovie — Cantone di Turgovia

1884. 29. Oktober. J. J. Herzog von und wohnhaft in Uetweilen und Otto Wartmann von Holzhof, wohnhaft in Engweilen, haben unter der Firma **Herzog & Wartmann** in Engweilen eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Mai l. J. begonnen hat. Natur des Geschäftes: Käserei.

##### Kanton Neuenburg — Canton de Neuchâtel — Cantone di Neuchâtel

Bureau de la Chaux-de-Fonds.

1884. 29. octobre. Le chef de la maison **F. Zumbach**, à la Chaux-de-Fonds, est Fritz Zumbach, de Toffen (Berne), domicilié à la Chaux-de-Fonds. Genre de commerce: Achat et vente d'horlogerie, commission, exportation, représentation. Bureaux: Rue Léopold-Robert, n<sup>o</sup> 18.

##### Kanton Genf — Canton de Genève — Cantone di Ginevra

1884. 24. octobre. La raison de commerce „**André Birraux**“, établie à Genève, Rue des Corps-Saints, et qui avait pour titulaire **André Birraux**, de Meinier, a cessé d'exister dès le neuf avril 1883, ensuite du décès de son titulaire survenu à cette date. Les héritiers du défunt qui sont les suivants: **Annette Françoise Birraux**; **Joséphine Jeanne Birraux**; **Louis Ambroise Birraux**; **Henri Prosper Birraux** (la première actuellement majeure, les trois derniers mineurs, sous la tutelle du sieur **Ambroise Auguste Puz**, négociant, de Meinier et domicilié à Genève), ont continué le commerce

avec l'approbation des autorités tutélaires sous la raison **Hoirie Birraux**. Les autorités tutélaires ont donné, par procuration en date du 25 août 1883 et déposée aux minutes de MM. J. Vuy et A. Flammer, notaires à Genève, au sieur Ambroise Auguste Piuz, sus-dénommé, les pouvoirs les plus étendus pour gérer et administrer les biens de l'indivision. Genre de commerce: Laiterie et fromages en gros et détail. Magasins: 18, Rue des Corps-Saints.

27 octobre. La raison „Ch. Chamoux“, à Genève, a cessé d'exister à dater du 15 octobre 1884, ensuite de l'entrée du titulaire dans la société en commandite désignée ci-après. Les suivants: Christin Chamoux, sus-dénommé, domicilié à Genève, et Charles Maret, de Genève et domicilié à Coppet (Vaud), ont constitué à Genève et sous la raison sociale **Ch. Chamoux & C<sup>e</sup>**, une société en commandite qui a commencé le quinze octobre 1884 et qui a repris la suite des affaires, ainsi que l'actif et le passif de la maison radiée. Le sieur Christin Chamoux est seul associé gérant indéfiniment responsable et le sieur Charles Maret associé commanditaire pour une somme de quinze mille francs. Genre de commerce: Sellerie en tous genres. Atelier et bureau: 4, Rue du Marché.

27 octobre. Le chef de la maison **Ch. Blachier**, à Genève, fondée ce jour, avec le sous-titre « Comptoir financier Suisse », est Charles Marie Blachier de la Bussière, de Lyon, domicilié actuellement à Paris. Genre d'affaires: Banque et recouvrements. Bureaux: 10, Rue Petitot. Cette maison reprend la suite des affaires de la maison Dastugue & C<sup>e</sup>, qui avait été, en juillet dernier, établie au même local avec le sous-titre de: Banque générale de Belgique.

27 octobre. Le chef de la maison **Ida Sella**, à Genève, commencée le 25 août 1884, est Madame Ida Morf, femme séparée de biens de Moïse Sella, de Carouge, domiciliée à Genève. Genre de commerce: Modes. Magasins: 41, Rue du Rhône.

27 octobre. La raison „A. Sautier“, à Genève, a cessé d'exister dès le 1<sup>er</sup> août 1884, ensuite de renonciation de la titulaire. La maison est continuée dès cette date et sous la raison **M. Bouverat**, par Madame Marie Julie Baptistine Bouverat, née Beaud, de Scionzier (Haute-Savoie), domiciliée à Genève. Genre de commerce: Papeterie et librairie. Magasin: 15, Cours de Rive.

28 octobre. **Jules Sautter**, d'Ulm, s'est retiré à dater du 22 septembre 1884 de la société en nom collectif **Vuagnoux & C<sup>e</sup>**, inscrite à Genève et publiée dans la Feuille officielle suisse du commerce de 1884, page 433. Madame Jenny Fulliquet, femme mariée sous le régime dotal et d'adoption autorisée de Jean Joseph Compagnon, de Laconnex, domiciliée aux Acacias (commune de Carouge), entre à la même date comme associée en nom collectif dans la dite société qui continue sous la raison Vuagnoux & C<sup>e</sup> et qui reprend dès cette date la suite des affaires, ainsi que l'actif et le passif de l'ancienne société. Genre d'affaires: Agence de publicité. Bureaux: 2, Boulevard de Plainpalais.

28 octobre. Les suivants: Madame Jenny Compagnon née Fulliquet, femme mariée sous le régime dotal et d'adoption autorisée de Jean Joseph Compagnon, de Laconnex, domiciliée aux Acacias (commune de Carouge), et Emile Jean Chavanne, marchand de bestiaux et domicilié à Carouge, ont constitué à Carouge et sous la raison sociale **Compagnon & C<sup>e</sup>**, une société en nom collectif qui a commencé le 25 août 1884. Genre d'affaires: Commerce et échange de bestiaux. Bureau à Carouge, lieu dit les Grands-Acacias, n° 585.

### Bekanntmachung.

Die in verschiedenen schweizerischen Zeitungen erschienene Notiz, nach welcher die **Quarantänemassregeln an der spanischen Grenze** aufgehoben worden und der freie Reisendenverkehr gestattet wäre, wird vom Konsulat in Barcelona dahin berichtigt, daß jene Verordnung lediglich auf die Sicherheitsmassregeln im Innern und nicht auch auf diejenigen an der Grenze sich bezieht.

Allerdings sind auch die Massregeln an der Grenze gemildert worden, indem Reisende, die aus cholerafreien Ländern kommen, ungehindert durchgelassen werden, sofern sie eine in französischer Sprache abgefaßte, von der Gemeindebehörde ausgestellte oder beglaubigte Bescheinigung darüber beibringen, daß sie nicht mit infizierten Gegenständen in Berührung gekommen sind und sich in der letzten Zeit überhaupt ausschließlich in der betreffenden Gemeinde aufgehalten haben. Dieses Zeugniß muß von dem nächsten spanischen Konsul legalisirt sein.

Alle übrigen Reisenden werden an der spanischen Grenze nach wie vor den Quarantänemassregeln unterstellt.

Bern, den 31. Oktober 1884.

Bundeskanzlei.

### Avis.

La nouvelle qui a paru dans plusieurs journaux suisses, d'après laquelle les **mesures contre le choléra prises à la frontière espagnole** auraient été rapportées et la libre circulation rétablie pour les voyageurs, doit être modifiée en ce sens, ensuite d'une communication du consulat suisse à Barcelone, que le décret dont il s'agit concerne uniquement les mesures applicables à l'intérieur du pays et non celles touchant la police sanitaire à la frontière.

Les mesures imposées à la frontière ont cependant été adoucies, ainsi les voyageurs provenant de pays indemnes du fléau peuvent passer sans empêchement, pourvu qu'ils soient munis d'une attestation en langue française, dressée ou légalisée par l'autorité communale, qui établisse qu'ils ne sont pas entrés en contact avec des objets contaminés et qu'ils ont séjourné exclusivement dans les dites communes durant les derniers temps. Ce certificat doit être légalisé par le consul espagnol le plus rapproché du lieu où il a été confectionné.

Tous les voyageurs non porteurs d'une telle attestation continuent à subir la quarantaine à la frontière espagnole.

Berne, le 31 octobre 1884.

Chancellerie fédérale.

### Aus den Bundesrathsverhandlungen vom 28. Oktober 1884.

**Eisenbahnen.** Gemäß Art. 4 der Uebergangsbestimmungen zum Bundesgesetz über das Rechnungswesen der Eisenbahngesellschaften sind die Statuten der Bahngesellschaften bis 1. Januar 1885 mit den Vorschriften dieses Gesetzes in Uebereinstimmung zu bringen.

Bis jetzt sind vom Bundesrath die Statuten folgender Gesellschaften genehmigt worden:

Jura-Bern-Luzern-Bahn, Schweizerische Zentralbahn, Schweizerische Nordostbahn, Gotthardbahn, Vereinigte Schweizerbahnen, Emmenthalbahn, Lausanne-Ouchy, Waldenburgerbahn, Uetlibergbahn, Bodelibahn.

Bei Genehmigung dieser Statuten und der noch ausstehenden behält sich der Bundesrath vor:

1) jederzeit eine den Bedürfnissen angemessene Aenderung der Bestimmungen betr. die Einlagen und die Maximalhöhe der Erneuerungs- und Reservefonds zu verlangen;

2) hinsichtlich der Form, in der die Jahresrechnungen und Bilanzen aufgestellt werden sollen, bindende Vorschriften zu erlassen.

Sodann haben einige Gesellschaften bestimmt, daß die Reserve- und Erneuerungsfonds bei der Auflösung der Gesellschaft unter die Aktionäre vertheilt werden sollen.

Der Bundesrath hat diese Bestimmungen von der Genehmigung ausgeschlossen und deren Streichung in den Statuten angeordnet.

### Extrait des délibérations du conseil fédéral du 28 oct. 1884.

**Chemins de fer.** En conformité de l'art. 4 des dispositions transitoires de la loi fédérale sur la comptabilité des compagnies de chemins de fer, les statuts de celles-ci doivent, d'ici au 1<sup>er</sup> janvier 1885, être mis en harmonie avec les prescriptions de cette loi.

Les compagnies dont les statuts ont été approuvés par le conseil fédéral sont les suivantes:

Jura-Berne-Lucerne; Central suisse; Nord-Est suisse; Gotthard; Union suisse; Emmenthal; Lausanne-Ouchy; Waldenbourg; Uetliberg; Bodeli.

Le conseil fédéral se réserve à l'égard de ces statuts comme aussi de ceux qui n'ont pas encore été présentés:

1° D'exiger en tout temps qu'il soit apporté aux dispositions qui concernent les allocations aux fonds de réserve et de réfection et l'importance de ceux-ci, les modifications que les circonstances rendraient nécessaires;

2° d'établir des prescriptions obligatoires touchant la forme en laquelle les comptes et bilans annuels doivent être dressés.

En outre, quelques compagnies ayant prévu que, en cas de dissolution de la société, les fonds de réserve et de réfection seraient répartis entre les actionnaires, le conseil fédéral s'est refusé à sanctionner cette disposition et a ordonné de la faire disparaître des statuts.

### Bekanntmachungen der schweiz. Postverwaltung.

1) Sendungen nach Sizilien, Sardinien, Elba und Calabrien, deren Inhalt lediglich aus Medikamenten oder Desinfektionsmitteln besteht, werden wieder zur Beförderung angenommen. Dieselben müssen in hölzernen Kisten mit inwendiger Füllung von Sägemehl oder Stroh verpackt sein. Die Verwendung jeder Art von Stoff, Haden oder Haarfür die inwendige Füllung ist untersagt. Die Verschlüßrinnen der Kisten müssen goudronirt (getheert) sein. Auf dem Frachtbrief (der Begleitadresse) zu solchen Sendungen muß eine Erklärung der Aufgabepoststelle (in französischer oder italienischer Sprache) enthalten sein, durch welche bescheinigt wird, daß der Inhalt ausschließlich nur aus Medikamenten oder Desinfektionsmitteln besteht. Die Poststellen haben daher solche Sendungen nur unter der Bedingung anzunehmen, daß ihnen deren Inhalt vorliegen und letzterer unter ihren Augen verpackt und unter Verschlüß gelegt werde.

2) Die bisher von den Messageries Nationales auf Stücken nach Corsika, Algerien und Tunesien berechnete Zuschlagstaxe von 10% ist aufgehoben. Dagegen wird für die Lieferfrist auch fernerhin keine Garantie übernommen.

### Publications de l'administration des postes suisses.

1° Les envois à destination de la Sicile, de la Sardaigne, de l'île d'Elbe et de la Calabre, dont le contenu consiste uniquement en médicaments ou en matières de désinfection, peuvent de nouveau être acceptés au transport. Ces envois doivent être emballés dans des caisses de bois garnies à l'intérieur de sciure ou de paille. L'emploi de toile, chiffons ou filasses pour le remplissage intérieur est interdit. Les jointures doivent être goudronnées. La lettre de voiture (bulletin d'expédition) accompagnant ces envois doit porter (en langue française ou italienne) une déclaration de l'office postal expéditeur attestant que le contenu ne renferme que des médicaments ou des désinfectants. Les offices de poste ne doivent donc accepter ces envois au transport que si leur contenu leur est présenté et qu'il soit emballé et scellé en leur présence.

2° La surtaxe de 10% perçue jusqu'à présent par les Messageries Nationales sur les colis pour la Corse, l'Algérie et la Tunisie est supprimée. Il n'est par contre, comme du passé, pas donné de garantie pour le terme de livraison.

### Nichtamtlicher Theil. — Partie non officielle. Parte non ufficiale.

**Tarifs des chemins de fer suisses.** Nous empruntons à la Feuille fédérale suisse les publications suivantes des Chemins de fer Jura-Berne-Lucerne:

1° A partir du 1<sup>er</sup> novembre 1884, un nouveau tarif entrera en vigueur pour le service direct des voyageurs et des bagages entre les gares du Jura-Berne-Lucerne, d'une part, et celles de la Suisse-Occidentale, du Simplon et du Bulle-Romont, d'autre part; ce tarif renferme des prix réduits pour le trafic avec les gares de Reuchenette à Convers et de Tavannes à Delle et à Mönchenstein, en remplacement de ceux qui figurent dans le tarif du 1<sup>er</sup> mai 1879 et de ses huit annexes et dans celui du 15 octobre 1881 avec ses trois annexes, qui cesseront par conséquent d'être en vigueur dès la même date. La gare de Bâle, pour laquelle il existe un tarif ad hoc, n'a plus été admise dans ce tarif; les prix pour cette gare seront aussi l'objet d'une prochaine révision qui sera publiée spécialement, de sorte que jusqu'à nouvel avis les taxes actuelles via Delémont seront encore applicables. On pourra se renseigner sur les nouveaux prix de transport auprès des gares désignées ci-dessus.

2° A dater du 1<sup>er</sup> novembre 1884, une II<sup>me</sup> annexe au tarif des voyageurs et bagages pour le service direct entre les gares du chemin de fer régional du val de Travers, d'une part, et celles du Jura-Berne-Lucerne, d'autre part, du 1<sup>er</sup> novembre 1883, entre en vigueur. Elle contient des réductions de taxes pour le trafic avec les gares de St-Imier, Locle et Geneveys-sur-Coffrane, au sujet desquelles on pourra se renseigner auprès des gares intéressées.



**Législation commerciale des cantons.** Un décret du 23 octobre modifie l'article 529 du code de procédure civile du canton de Neuchâtel, concernant l'insaisissabilité des parts des sociétés dans les caisses mutuelles d'assurances et de retraite. Tout ce qui dans ces conditions ne dépassera pas 1000 fr. en capital et 300 fr. de rente annuelle ne pourra être saisi.

**Rohprodukte in der Schweiz** nach der Karte der Fundorte von Rohprodukten von Weber und Brosi.

**I. Kohlegesteine.** 1) Anthracit. Sämtliche Bergwerke befinden sich im Kanton Wallis und zwar geschieht deren Ausbeutung: a. durch Tiefbaubetrieb in l'Amone, Baar, Bramosi, Chaley, Chandoline, Collonges, Granges, Grône, Isérable, l'Issert, Orsières, Trient, Turmann, Vernayaz; b. durch Tagbaubetrieb am Col d'Établou.

2) Asphalt wird gewonnen durch Tiefbaubetrieb in Travers (Kanton Neuenburg); außer Betrieb steht der ehemalige Tiefbau in St. Aubin (Kanton Neuenburg).

3) Braunkohle. Diese wird geschöpft aus folgenden Bergwerken: a. Tagbaubetrieb in Nänikon (Kt. Zürich); b. Tiefbaubetrieb in St. Martin und Semsales (Kt. Freiburg), Belmont, Oron-la-Ville und Pully (Kt. Waadt), Käpfnach (Kt. Zürich); c. außer Betrieb stehen die Tiefbaulager in Trub-schachen (Kt. Bern), Maseltrangen (Kt. St. Gallen), Hüttwilen und Wiezikon (Kt. Thurgau), Elgr (Kt. Zürich).

4) Graphit findet sich einzig in Roveredo (Kt. Graubünden), wo Tiefbaubetrieb besteht.

5) Schieferkohle wird durch Tiefbau gewonnen bei Eschenbach, Mörschwil, Uznach (sämtliche Ortschaften im Kanton St. Gallen) und bei Dürnten (Kt. Zürich); außer Betrieb sind gesetzt die Tiefbaulager in Wangen (Kt. Schwyz) und Unter-Wetzikon (Kt. Zürich).

6) Steinkohle. Diese wird gewonnen: a. durch Tagbau in dem Bergwerk in Balm (Kt. Solothurn); b. durch Tiefbau in Klus (Kt. Bern) und Miex (Kt. Wallis); c. außer Betrieb stehen die Tiefbaubergwerke in St. Beatenberg und Gastlose (Kt. Bern), sowie in Bouveret und Vouvy (Kt. Wallis).

7) Torf. Torflager befinden sich: a. im Kanton Aargau: in Besenburen, Boniswil und Hermetschwil; b. im Kanton Bern: in Bellelay, la Chaux d'Abel, les Enfers, Noirmont, Pont, Prélats, Saignelégier, Ober- und Unter-Tramelan; c. im Kanton Freiburg: in Attalens, Bulle, le Crêt, Farnvagny, Fétigny, Fräschels, Galmitz, la Joux, Lentigny, Magne, Marsens, Mesnières, Tentlingen, Vulruz und Vuisternens; d. im Kanton Luzern: in Mörlisachen, Münster, Müsswangen, Rain, Rüdswil und Wauwil; e. im Kanton Neuenburg: in Brévine, le Cachot, les Coeudres, Martel-dernier, les Ponts, Ponts-Martel, la Sagne, la Vraconne; f. im Kanton Nidwalden: in Bürgen; g. im Kanton Schwyz: in Einsiedeln, Feusisberg, Kübnacht, Pfäffikon, Reichenburg, Rothenthurm, Steinbach, Teufelsbrugg, Vorder- und Hinter-Wäggitthal und Willierzell; h. im Kanton Solothurn: in Aeschi, Bolken und Mühledorf; i. im Kanton Waadt: in Bavois\*, Belmont, la Cerda\*, Chavornay\*, Derrière-la-Côte\*, Gourze\*, Orny\* und Sentier\*); k. im Kanton Wallis: in Ulrichen; l. im Kanton Zug: in Allendwilen, Menzingen und Walchwil; m. im Kanton Zürich: in Bonstetten, Dachelsen, Hausen, Hedingen, Pfäffikon, Schwamendingen, Wangen und Wallisellen.

(Fortsetzung folgt.)

**Congrès international pour la protection des droits d'auteur.** Les actes de ce congrès viennent de paraître. Il en ressort que le congrès a tenu sept séances et que trois projets ont été adoptés, savoir:

**1) Projet de convention:** Art. 1<sup>er</sup>. Les pays contractants sont constitués à l'état d'Union pour la protection des droits d'auteur sur les œuvres littéraires et artistiques.

Art. 2. Les auteurs ressortissant à l'un des pays contractants jouiront, dans tous les autres pays de l'Union, pour leurs œuvres, soit manuscrites ou inédites, soit publiées dans un de ces pays, des avantages que les lois respectives accordent actuellement ou accorderont par la suite aux nationaux.

Toutefois ces avantages ne leur seront réciproquement assurés que pendant l'existence de leurs droits dans leur pays d'origine.

Cette jouissance est subordonnée à l'accomplissement des formalités et des conditions prescrites par la législation du pays d'origine de l'œuvre ou, lorsqu'il s'agit d'une œuvre manuscrite ou inédite, par la législation du pays auquel appartient l'auteur.

Art. 3. Les stipulations de l'article 2 s'appliquent également aux éditeurs d'œuvres littéraires ou artistiques publiées dans un des pays de l'Union, et dont l'auteur appartient à un pays qui n'en fait pas partie.

Art. 4. L'expression „œuvres littéraires ou artistiques“ comprend les livres, brochures ou tous autres écrits; les œuvres dramatiques ou dramatico-musicales, les compositions musicales avec ou sans paroles; les œuvres de dessin, de peinture, de sculpture, de gravure; les lithographies, les illustrations, les cartes géographiques; les plans, croquis et ouvrages plastiques, relatifs à la géographie, à la topographie, à l'architecture ou aux sciences en général; enfin toute production quelconque, du domaine littéraire, scientifique ou artistique, qui pourrait être publiée par n'importe quel mode d'impression ou de reproduction.

Art. 5. Les mandataires légaux ou ayants cause des auteurs ou, dans le cas prévu à l'article 3, des éditeurs, jouiront à tous égards des mêmes droits que ceux accordés par la présente convention aux auteurs ou éditeurs eux-mêmes.

Art. 6. Les auteurs ressortissant à l'un des pays de l'Union jouiront dans tous les autres pays de l'Union du droit exclusif de traduction sur leurs œuvres pendant dix années après la publication, dans l'un des pays de l'Union, de la traduction de leur œuvre autorisée par eux.

Pour jouir du bénéfice de cette disposition, la dite traduction autorisée devra paraître en totalité dans le délai de trois années à compter de la publication de l'œuvre originale.

Pour les ouvrages publiés par livraisons, le terme de trois années stipulé au paragraphe précédent ne commencera à courir qu'à dater de la publication de la dernière livraison de l'œuvre originale.

Dans le cas où la traduction d'un ouvrage paraîtrait par livraisons, le terme de dix années stipulé au paragraphe 1<sup>er</sup>, ne commencera également à courir qu'à dater de la dernière livraison de la traduction.

Pour les œuvres composées de plusieurs volumes publiés par intervalles, ainsi que pour les bulletins ou cahiers publiés par des sociétés littéraires ou savantes ou par des particuliers, chaque volume, bulletin ou cahier sera, en ce

\*) Diese Orte sind auf der besagten Karte nicht angegeben, haben aber unseres Wissens auch Torflager.

qui concerne les termes de dix années et de trois années, considéré comme ouvrage séparé.

Il est entendu que le droit exclusif de traduction ne s'étend qu'à la langue ou aux langues dans laquelle ou lesquelles une traduction autorisée aura paru.

Art. 7. Les traductions sont expressément assimilées aux ouvrages originaux. Elles jouiront à ce titre de la protection stipulée aux articles 2 et 3 en ce qui concerne leur reproduction non autorisée dans les pays de l'Union.

Lorsqu'il s'agit d'une œuvre pour laquelle le droit de traduction est dans le domaine public, le traducteur ne peut pas s'opposer à ce que la même œuvre soit traduite par d'autres écrivains.

Art. 8. Sera réciproquement licite la publication, dans l'un des pays de l'Union, d'extraits, de fragments ou de morceaux entiers d'un ouvrage littéraire ou artistique ayant paru pour la première fois dans un autre pays de l'Union, pourvu que cette publication soit spécialement appropriée et adaptée à l'enseignement, ou qu'elle ait un caractère scientifique.

Sera également licite la publication réciproque de chrestomathies composées de fragments d'ouvrages de divers auteurs, ainsi que l'insertion, dans une chrestomathie ou dans un ouvrage original publié dans l'un des pays de l'Union, d'un écrit entier de peu d'étendue publié dans un autre pays de l'Union.

Il est entendu qu'il devra toujours être fait mention du nom de l'auteur ou de la source à laquelle seront empruntés les extraits, morceaux, fragments ou écrits dont il s'agit dans les deux paragraphes précédents.

Sera toutefois considérée comme reproduction illicite l'insertion de compositions musicales dans les recueils destinés à des écoles de musique.

Art. 9. Les articles extraits de journaux ou de recueils périodiques publiés dans l'un des pays de l'Union pourront être reproduits, en original ou en traduction, dans les autres pays de l'Union.

Mais cette faculté ne s'étendra pas à la reproduction, en original ou en traduction, des romans-feuilletons ou des articles de science ou d'art. Il en sera de même pour les autres articles de quelque étendue, extraits de journaux ou de recueils périodiques, lorsque les auteurs ou éditeurs auront expressément déclaré, dans le journal ou le recueil même où ils les auront fait paraître, qu'ils en interdisent la reproduction.

En aucun cas l'interdiction stipulée au paragraphe précédent ne s'appliquera aux articles de discussion politique.

Art. 10. Le droit de protection des œuvres musicales entraîne l'interdiction des morceaux dits arrangements de musique, ainsi que d'autres morceaux qui, sans le consentement de l'auteur, sont composés sur des motifs extraits desdites œuvres, ou reproduisent l'œuvre originale avec des modifications, des réductions ou des additions.

Il est entendu que les contestations qui s'élèveraient sur l'application de cette clause demeureront réservées à l'appréciation des tribunaux respectifs, conformément à la législation de chacun des pays de l'Union.

Art. 11. Les stipulations de l'article 2 s'appliqueront à la représentation publique des œuvres dramatiques ou dramatico-musicales, que ces œuvres soient publiées ou non.

Les auteurs d'œuvres dramatiques ou dramatico-musicales seront, pendant la durée de leur droit exclusif de traduction, réciproquement protégés contre la représentation publique non autorisée de la traduction de leurs œuvres.

Les stipulations de l'article 2 s'appliqueront également à l'exécution publique des œuvres musicales non publiées ou de celles publiées, mais dont l'auteur aura expressément déclaré sur le titre ou en tête de l'ouvrage qu'il en interdit l'exécution publique.

Art. 12. Pour assurer à tous les ouvrages de littérature ou d'art la protection stipulée à l'article 2, et pour que les auteurs desdits ouvrages soient, jusqu'à preuve contraire, considérés comme tels et admis, en conséquence, devant les tribunaux des divers pays de l'Union à exercer des poursuites contre les contrefaçons, il suffira que leur nom soit indiqué sur le titre de l'ouvrage, au bas de la dédicace ou de la préface, ou à la fin de l'ouvrage.

Pour les œuvres anonymes ou pseudonymes, l'éditeur dont le nom est indiqué sur l'ouvrage est fondé à sauvegarder les droits appartenant à l'auteur. Il est, sans autres preuves, réputé ayant droit de l'auteur anonyme ou pseudonyme.

Art. 13. Toute œuvre contrefaite pourra être saisie à l'importation dans ceux des pays de l'Union où l'œuvre originale a droit à la protection légale. La saisie aura lieu à la requête soit du ministère public, soit de la partie intéressée, conformément à la législation intérieure de chaque pays.

Art. 14. Il est entendu que les dispositions de la présente convention ne pourront porter préjudice, en quoi que ce soit, au droit qui appartient au Gouvernement de chacun des pays de l'Union de permettre, de surveiller, d'interdire, par des mesures de législation ou de police intérieure, la circulation, la représentation, l'exposition de tout ouvrage ou production à l'égard desquels l'autorité compétente aurait à exercer ce droit.

Art. 15. La présente convention, sous les réserves et conditions à déterminer d'un commun accord, s'applique à toutes les œuvres qui, au moment de son entrée en vigueur, ne sont pas encore tombées dans le domaine public dans leur pays d'origine ou, lorsqu'il s'agit d'une œuvre manuscrite ou inédite, dans le pays auquel appartient l'auteur.

Art. 16. Il est entendu que les Gouvernements des pays de l'Union se réservent respectivement le droit de prendre séparément, entre eux, des arrangements particuliers, en tant que ces arrangements confèrent aux auteurs ou à leurs ayants cause des droits plus étendus que ceux accordés par l'Union, ou qu'ils renfermeraient d'autres stipulations non contraires à la présente convention.

Art. 17. Un office international sera organisé sous le nom de *Bureau international de l'Union pour la protection des droits d'auteur*.

Ce Bureau, dont les frais seront supportés par les administrations de tous les pays de l'Union, sera placé sous la haute autorité de . . . . . et fonctionnera sous sa surveillance. Les attributions en seront déterminées d'un commun accord entre les pays de l'Union.

Art. 18. La présente convention pourra être soumise à des révisions en vue d'y introduire les améliorations de nature à perfectionner le système de l'Union.

Les questions de cette nature, ainsi que celles qui intéressent à d'autres points de vue le développement de l'Union, seront traitées dans des Conférences qui auront lieu successivement dans les pays de l'Union entre les délégués desdits pays.

Art. 19. Les pays qui n'ont point pris part à la présente convention et qui assurent chez eux la protection légale contre la violation des droits d'auteur faisant l'objet de cette convention, seront admis à y accéder sur leur demande.

Cette accession sera notifiée par écrit au Gouvernement de . . . . . et par celui-ci à tous les autres.

1) Voir article 17.



Elle emportera, de plein droit, adhésion à toutes les clauses et admission à tous les avantages stipulés dans la présente convention.

Art. 20. La présente convention sera mise à exécution trois mois après l'échange des ratifications, et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé, jusqu'à l'expiration d'une année à partir du jour où la dénonciation en aura été faite.

Cette dénonciation sera adressée au Gouvernement chargé de recevoir les accessions. Elle ne produira son effet qu'à l'égard du pays qui l'aura faite, la convention restant exécutoire pour les autres pays de l'Union.

Art. 21. La présente convention sera ratifiée, et les ratifications en seront échangées à . . . ., dans le délai d'un an au plus tard.

2) **Projet d'article additionnel.** La convention conclue à la date de ce jour n'affecte en rien le maintien des conventions actuellement existantes entre les pays contractants, en tant que ces conventions confèrent aux auteurs ou à leurs ayants cause des droits plus étendus que ceux accordés par l'Union, ou qu'elles renferment d'autres stipulations qui ne sont pas contraires à cette convention.

3) **Projet de protocole de clôture.** Au moment de procéder à la signature de la convention conclue à la date de ce jour, les Plénipotentiaires soussignés ont déclaré et stipulé ce qui suit:

1° L'accord commun prévu à l'article 15 de la convention est déterminé ainsi qu'il suit:

L'application de la convention aux oeuvres non tombées dans le domaine public, au moment de sa mise en vigueur, aura lieu suivant les stipulations y relatives contenues dans les conventions spéciales existantes ou à conclure à cet effet.

A défaut de semblables stipulations entre pays de l'Union, les pays respectifs régleront, chacun pour ce qui le concerne, par la législation intérieure, les modalités relatives à l'application du principe contenu à l'article 15.

2° Il est entendu que la fabrication et la vente des instruments servant à reproduire mécaniquement des airs de musique qui sont du domaine privé ne sera pas considérée comme constituant le fait de contrefaçon musicale.

3° L'attention des Plénipotentiaires a été attirée par plusieurs d'entre eux sur la question de savoir s'il n'y a pas lieu de défendre expressément certaines catégories d'appropriation indirecte non autorisée et notamment celle que plusieurs conventions en vigueur désignent sous le nom d'*adaptation*.

Les Plénipotentiaires ont été d'accord pour reconnaître que la contrefaçon comprend tous les genres d'atteinte illicite portée aux droits d'auteur, mais ils ont été d'avis qu'au lieu de les énumérer et de les définir, il est préférable de s'en remettre aux tribunaux chargés d'apprécier, dans chaque cas spécial, le préjudice résultant d'une forme quelconque de contrefaçon.

4° La législation de plusieurs des pays de l'Union ne permettant pas de comprendre les oeuvres photographiques au nombre des ouvrages auxquels s'applique la convention conclue en date de ce jour, les Gouvernements des pays de l'Union se réservent de s'entendre ultérieurement sur les dispositions spéciales à prendre, d'un commun accord, à l'effet d'assurer réciproquement dans les pays de l'Union la protection desdites oeuvres photographiques.

5° L'organisation du Bureau international prévu à l'article 17 de la convention sera fixée par un règlement que le Gouvernement de 1°) . . . . est chargé d'élaborer.

1°) Voir article 17 du projet de convention.

La langue officielle du Bureau international sera la langue française.

Le Bureau international centralisera les renseignements de toute nature relatifs à la protection des droits d'auteur sur les oeuvres littéraires et artistiques. Il les coordonnera et les publiera. Il procédera aux études d'utilité commune intéressant l'Union et rédigera, à l'aide des documents qui seront mis à sa disposition par les diverses administrations, une feuille périodique, en langue française, sur les questions concernant l'objet de l'Union. Les Gouvernements des pays de l'Union se réservent d'autoriser d'un commun accord le Bureau à publier une édition dans une ou plusieurs autres langues pour le cas où l'expérience en aurait démontré le besoin.

Le Bureau international devra se tenir en tout temps à la disposition des membres de l'Union pour leur fournir sur les questions relatives à la protection des oeuvres littéraires et artistiques les renseignements spéciaux dont ils pourraient avoir besoin.

L'administration du pays où doit siéger une Conférence préparera, avec le concours du Bureau international, les travaux de cette Conférence.

Le Directeur du Bureau international assistera aux séances des Conférences et prendra part aux discussions sans voix délibérative. Il fera sur sa gestion un rapport annuel qui sera communiqué à tous les membres de l'Union.

Les dépenses du Bureau international qui, jusqu'à nouvelle décision, ne pourront pas dépasser la somme de . . . . par année, seront supportées en commun par les pays contractants, au prorata du chiffre de leur population respective.

L'administration de 2°) . . . . préparera le budget du Bureau et en surveillera les dépenses, fera les avances nécessaires et établira le compte annuel qui sera communiqué à toutes les autres administrations.

6° La prochaine Conférence aura lieu à . . . ., en . . . .

7° Il est convenu que, pour l'échange des ratifications prévu à l'article 21, chaque Partie contractante remettra un seul instrument, qui sera déposé, avec ceux des autres pays, aux archives du Gouvernement de 3°) . . . . Chaque

3°) Voir article 17 du projet de convention.

Partie recevra en retour un exemplaire du procès-verbal d'échange des ratifications, signé par les Plénipotentiaires qui y auront pris part.

Le présent protocole de clôture, qui sera ratifié en même temps que la convention conclue à la date de ce jour, sera considéré comme faisant partie intégrante de cette convention, et aura même force, valeur et durée.

Outre les trois projets qui précèdent, le congrès a pris les résolutions suivantes:

„La Conférence internationale pour la protection des droits d'auteur, vu la diversité des dispositions en vigueur dans les différents pays relativement à plusieurs points importants de la législation sur la protection des droits d'auteur,

considérant que, si désirable que soit l'unification des principes qui régissent la matière, une convention réglant ces points d'une manière uniforme ne rencontrerait peut-être pas en ce moment l'adhésion d'un certain nombre de pays,

considérant toutefois qu'une codification internationale est dans la force des choses et s'imposera tôt ou tard, et qu'il y a lieu d'y préparer les voies en indiquant dès maintenant, sur quelques points essentiels, le sens dans lequel il est désirable que cette codification se fasse,

croit devoir soumettre aux Gouvernements de tous les pays les vœux suivants:

1° La protection accordée aux auteurs d'oeuvres littéraires ou artistiques devrait durer leur vie entière et, après leur mort, un nombre d'années qui ne serait pas inférieur à trente.

2° Il y aurait lieu de favoriser autant que possible la tendance vers l'assimilation complète du droit de traduction au droit de reproduction en général.“

2°) Voir article 17 du projet de convention.

## Privat-Anzeigen — Annonces non officielles

Zellenpreis für Insertionen: die halbe Spaltenbreite 25 Cts., die ganze Spaltenbreite 50 Cts.

Le prix d'insertion est de 25 cts. la petite ligne, 50 cts. la ligne de la largeur d'une colonne.

Wir geben 4 %ige staatssteuerfreie **Kassascheine** aus, auf 1 Jahr fest und nachheriger dreimonatlicher Kündigung und offeriren so lange frei als empfehlenswerthe Kapitalanlagen:

4 1/2 %	Obligationen der Stadt Mailand zu	100 1/4 %	plus Zinsen
4 plus 1 %	» » » Winterthur zu	99 3/8 %	» »
4 %	» » » Genf zu	98 1/4 %	» »
4 %	» des Kantons Waadt zu	100 1/4 %	» »
4 %	» der ungarischen Hypothekenbank mit Prämienziehungen zu	100 1/2 %	» »

Loose der Stadt Freiburg zu Fr. 11 franko Kommission und Courtage.

Wir empfehlen uns auch für den kommissionsweisen An- und Verkauf von Werthschriften und beehren solche gegenwärtig zu 4 1/2 % netto.  
(M 906 E) **Berner Handelsbank.**

## Bütten-Papiere, Handpapiere,

bestes solidestes **Bücherpapier**, halte in allen couranten Formaten auf Lager. Dieses ausgezeichnete Fabrikat eignet sich auch vorzüglich für **Aktien, Obligationen** und alle andern **Werthpapiere**, und werden Extraanfertigungen mit eingeschöpftem beliebigem Wasserzeichen in jedem Quantum rasch ausgeführt von

**Jucker-Wegmann, in Zürich.**



(M 2278 Z) 4

**H. UTZINGER'S**  
Buchdruckerei z. Gutenberg  
**Wald**  
liefert  
**Eisenbahnfrachtbriefe**

roth und weiß, mit Firmadruk, auf gutem Papier, mit Garantie der Annahme auf allen Stationen, **das Tausend à Fr. 10.** Bei Bestellungen von 5000 und darüber tritt noch eine Preisermäßigung ein.

En vente à la libr. J. Dalp, éd. à Berne. **Code fédéral des obligations. Texte allemand, français et italien.** Ed. cert. auth. par l'autorité compét. avec *table alphabétique*, réd. par M. R. Niggeler, cons. nat. Br. fr. 5, rel. toile fr. 6 et rel. demi-chagr. fr. 7. **Prix de la table seule fr. 1.**

## Das Central-Stellenvermittlungsbureau des Schweiz. Kaufmännischen Vereins in Zürich

vermittelt kaufmännische Stellen (speziell auch Reiseposten), Associationen und Vertretungen, sowie den Ankauf und Verkauf kaufmännischer Geschäfte. — Filialen im In- und Auslande. — Soweit es sich um bezahlte Stellen handelt, ist die Vermittlung für die Herren Prinzipale **gratis**. — Anmeldungen von Lehrlingskandidaten werden ebenfalls spesenfrei angenommen.

## Zu verkaufen.

Wegen anderweitiger Beschäftigung ein **Spezereiwaaren-Geschäft** an schönster Lage eines größern Hauptortes im Aargau. Große Kundschaft, geräumige Verkaufslokalitäten, mit oder ohne Logis.  
Schriftliche Anfragen unter Chiffre **Z. Nr. 88** befördert die Expedition des Handelsamtsblattes.

## Import und Lager

von amerikanischen, englischen und russischen

## Maschinen-Oelen

in Orig.-Fässern von ca. 150 u. 100 kg und Bomb. von 60/70 und 30/40 kg. Tarife und Muster franko.

**Carl Strütt,**  
17, unt. Rebgasse, **Basel.**

## ATTENTION.

Dès le 10 novembre on expédiera contre remboursement les **vacherins de la laiterie des Charbonnières**, la seule qui ait obtenu un diplôme d'honneur à l'exposition de Zurich pour cet article. La marque du diplôme est empreinte sur la boîte.  
**Prix fr. 1.30 le kg, port non compris.**  
S'adresser un peu à l'avance au seul marchand

**D<sup>re</sup> A<sup>te</sup> FIGUET,** négociant,  
à **Brassus**, vallée de Joux (Vaud).

## Kursblatt

der  
**Berner Bankvereingung**  
erscheint jeden Montag und Donnerstag

**Preis jährlich Fr. 4.**

Abonnements nehmen alle Postbureaux entgegen.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, 4. November — Berne, le 4 Novembre — Berna, li 4 Novembre

Publikationsorgan der eidgenössischen Departemente für Finanzen, ZoH und Handel  
Organe de publicité des Départements fédéraux des Finances, des Péages et du Commerce  
Organo di Pubblicità dei Dipartimenti federali per le Finanze, i Dazi ed il Commercio

Jährlicher Abonnementspreis Fr. 5. — Abonnements nehmen alle Postämter sowie die Expedition des Schweiz. Handelsamtsblattes in Bern entgegen.  
Abonnement annuel Fr. 5. — On s'abonne auprès des bureaux de poste et à l'expédition de la Feuille officielle suisse du commerce à Berne.  
Prezzo delle associazioni Fr. 5. — Associazioni presso gli uffici postali ed alla spedizione del Foglio ufficiale svizzero di commercio a Berna.

Amtlicher Theil. — Partie officielle. — Parte ufficiale.

Bekanntmachungen nach Maassgabe des schweizerischen Obligationenrechtes.  
Publications prévues par le Code fédéral des obligations.

Mit Bewilligung des Obergerichtes wird anmit der Inhaber der ver-  
misten Aktie der schweizerischen Kreditanstalt in Zürich Nr. 9379, im  
Betrage von Fr. 500, auf den Inhaber lautend, d. d. 30. November 1857,  
oder wer sonst über dieselbe Auskunft zu geben im Stande ist, aufgefordert,  
binnen drei Jahren von heute an in der Kanzlei des unterzeichneten Ge-  
richtes sich zu melden, unter der Androhung, daß sonst der genannte  
Schuldtitel kraftlos erklärt und die Ausstellung eines allein gültigen Dupli-  
kates bewilligt würde.

Zürich, den 29. Oktober 1884.

Im Namen des Bezirksgerichtes II. Sektion, I. L.,  
Der Gerichtsschreiber:  
**H. Schurter.**

Handelsregistereinträge — Inscriptions au Registre du Commerce —  
Iscrizioni nel Registro di Commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

**NB.** Für die auf Löschungen bezüglichen Publikationen wird  
Kursivschrift verwendet. — Les publications concernant des radiations  
sont faites en caractères italiques. — Quelle pubblicazioni che  
risguardano le cancellazioni sono stampate in lettere  
corsive.

Kanton Zürich — Canton de Zurich — Cantone di Zurigo

1884. 29. Oktober. Die Firma **A. Bachler** in Effretikon-Illnau  
ist in Folge Liquidation des Geschäftes erloschen.

29. Oktober. Inhaber der Firma **H<sup>ch</sup> Meyer** in Zürich ist Heinrich  
Meyer von Fehraltorf, wohnhaft in Zürich. Natur des Geschäftes: General-  
agentur der « la Confiance », Lebensversicherungsgesellschaft in Paris. Ge-  
schäftslokal: « Schiffleuten », Schiffplänze 32.

29. Oktober. Die Firma **E. Zimmerli & C<sup>o</sup>** in Außersihl hat ihr  
Domizil nach Zürich, Bäregasse 9, verlegt.

1. November. Die Firma **Gottlieb Naef** in Zürich ist in Folge  
Todes des Inhabers erloschen.

1. November. Die Firma „**J. Ganz**“ in Zürich ist erloschen. Johannes  
Ganz von Zürich und D<sup>r</sup> phil. Wilhelm Heinrich Doer von Glarus, beide  
wohnhaft in Zürich, haben unter der Firma **J. Ganz & C<sup>o</sup>** in Zürich eine  
Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit der Eintragung in's Handels-  
register beginnt und Aktiva und Passiva der erloschenen Firma J. Ganz  
übernimmt. Natur des Geschäftes: Kunststalt für Projektion. Geschäfts-  
lokal: Bahnhofstraße 40.

1. November. Die Firma **Leemann & Meister** in Zollikon erteilt  
Prokura an Eduard Sennhauser von und in Zollikon.

Kanton Luzern — Canton de Lucerne — Cantone di Lucerna

1884. 31. Oktober. Inhaberin der Firma **Frau Hofstetter-Brühl-  
mann** in Ruswyl ist Frau Elise Hofstetter geborne Brühlmann von Wohl-  
hausen, wohnhaft im Sattlermätteli zu Ruswyl. Natur des Geschäftes:  
Ellen- und Spezereiwaaren.

Kanton Glarus — Canton de Glaris — Cantone di Glarona

1884. 31. Oktober. Aus der Firma **Consumverein Ennetlinth  
Linthal** ist **Carl Pfister**, Präsident des Vereins, ausgetreten, es ist demzufolge  
dessen Unterschrift für die Firma erloschen. D<sup>r</sup> am 31. August a. c. abgehaltene  
Generalversammlung wählte zu ihrem Präsidenten den Johann Jakob Schatz-  
mann von Windisch, Kt. Aargau, wohnhaft in Linthal.

Kanton Freiburg — Canton de Fribourg — Cantone di Friburgo

Bureau Murten (Bezirk See).

1884. 31. Oktober. Die Firma **F. Borle** in Murten, publiziert in  
Nr. 71 des Jahrganges 1883 des Handelsamtsblattes, ist in Folge Geltstags  
des Firmainhabers von Amtes wegen gelöscht worden.

Kanton Schaffhausen — Canton de Schaffhouse — Cantone di Sciaffusa

**Berichtigung.** In dem Registereintrag vom 25. Oktober 1884  
(publiziert im schweiz. Handelsamtsblatt vom 30. Oktober 1884, Seite 744  
oben) sollte die Firma statt « Friedrich Obermayer » lauten: **F. Obermayer.**  
Das Handelsregisterbureau des Kantons Schaffhausen.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzell est.

1884. 1. November. Die Firma „**J. J. Züst**“ in Heiden (s. Handels-  
amtsblatt 1884, 4. Mai, Nr. 61, S. 515) ist in Folge Verkaufes erloschen und  
die an **Caspar Graf** ebendasselbst am 30. März 1883 erteilte Prokura wider-  
rufen. Caspar Graf von und in Heiden übernimmt unter der Firma **Caspar  
Graf** vormals **J. J. Züst** Aktiven und Passiven der Firma J. J. Züst. Natur  
des Geschäftes: Fabrikation und Export von mechanischen Stickereien und  
Handstickereien. Geschäftslokale: 416, Dorfplatz Heiden und 15, Weber-  
gasse St. Gallen.

1. November. Inhaber der Firma **Gustav Altherr** in Speicher ist  
Gustav Altherr von und wohnhaft in Speicher. Natur des Geschäftes:  
Fabrikation von mechanischen Stickereien.

1. November. Johannes und Arnold Altherr von und wohnhaft in  
Speicher haben unter der Firma **Gebrüder Altherr** in Speicher eine Kollektiv-  
gesellschaft eingegangen, welche am 1. November 1884 begonnen hat.  
Natur des Geschäftes: Appretur.

Kanton St. Gallen — Canton de St-Gall — Cantone di San Gallo

Bureau Uznach (Seebezirk).

1884. 31. Oktober. Inhaber der Firma **Jean Strikler** in Rappers-  
wil ist Jean Strikler von Stäfa, Kt. Zürich, wohnhaft in Rapperswil. Natur  
des Geschäftes: Weinhandlung und Agenturen.

Kanton Waadt — Canton de Vaud — Cantone di Vaud

Bureau de Vevey.

1884. 31. octobre. Le chef de la maison **A Buxcel**, à Vernex-  
Montreux, est Alois Buxcel, de Romainmotier, domicilié à Vernex-Montreux.  
Pédicure.

Kanton Genéve — Canton de Genève — Cantone di Ginevra

1884. 28. octobre. La raison „**V<sup>ve</sup> Martig**“, à Genève, cesse d'exister  
dès le 27 octobre, ensuite de l'association ci-après contractée. Les suivantes:  
Madame veuve Jeanne Louise Martig née Durand et Mademoiselle Jeanne  
Elisa dite Lina Durand, les deux de Russin et domiciliées à Genève, ont  
constitué en cette ville et sous la raison sociale **M<sup>me</sup> Martig & Durand**,  
une société en nom collectif, commencée le 27 octobre 1884 et qui  
repré-  
sente la suite des affaires, ainsi que l'actif et le passif de la maison  
V<sup>ve</sup> Martig. Genre de commerce: Epicerie, mercerie et droguerie. Magasin:  
12, Rue de la Servette.

31. octobre. La raison **Ostrogadsky** (commerce d'épicerie et cafés  
torréfiés), à Genève, est radiée d'office dès ce jour, ensuite de la faillite de  
son titulaire, prononcée par jugement du 30 courant.

31. octobre. La raison **R. Hay-Roche** (fonderie de bronze et de  
cuivre), à Genève, est radiée d'office dès ce jour, ensuite de la faillite de  
son titulaire, pris tant en son nom personnel qu'en sa qualité de successeur  
de l'ancienne société **R. Hay-Roche & C<sup>o</sup>**. La faillite est prononcée dès le  
23 juillet 1883 et en vertu du jugement du 30 courant.

31. octobre. Le chef de la maison **Briffod-Chavaz**, à Plainpalais, est  
Claude François Briffod allié Chavaz, de Vétraz-Monthoux (Haute-Savoie),  
domicilié à Plainpalais. Genre de commerce: Boulangerie. Magasin: Route  
de Carouge, 25.



**Rückruf der alten Banknoten.**

Durch Beschlüsse des Bundesrathes vom 7. und 14. August 1883, 1. April und 29. Juli 1884 sind alle alten Noten der autorisirten schweizerischen Emissionsbanken, die buoni di cassa der beiden tessinischen Emissionsinstitute und die den Noten gleich geachteten Kassascheine der Solothurnischen Bank zum Rückzuge aufgerufen und es ist den Emissionsbanken untersagt, die in ihren Kassen befindlichen und ihnen eingehenden eigenen alten Noten, buoni di cassa und Kassascheine wieder auszugeben.

Die Inhaber von solchen Noten, buoni di cassa und Kassascheine werden aufgefordert, dieselben bei der betreffenden Bank zur Einlösung vorzuweisen oder die Einlösung durch eine andere Emissionsbank vermitteln zu lassen. (Art. 21 des Banknotengesetzes.)

Bern, den 1. November 1884.

**Eidg. Finanzdepartement.**

**Retrait des anciens billets de banque.**

Ensuite des décisions du conseil fédéral des 7 et 14 août 1883, 1<sup>er</sup> avril et 29 juillet 1884, tous les anciens billets des banques d'émission suisses légalement autorisées, les buoni di cassa des deux banques d'émission tessinoises et les bons de caisse considérés comme billets de la Banque de Soleure, sont appelés au retrait et il est interdit aux banques d'émission de remettre en circulation leurs propres billets anciens, buoni di cassa et bons de caisse qui se trouvent dans leurs caisses ou qui leur rentreront par la suite.

Les porteurs d'anciens billets, buoni di cassa et bons de caisse sont invités à présenter ceux-ci au remboursement aux caisses des banques qui les ont émis, ou en faire effectuer le remboursement par l'intermédiaire, d'une autre banque d'émission. (Art. 21 de la loi fédérale du 8 mars 1881.)

Berne, le 1<sup>er</sup> novembre 1884.

**Département fédéral des finances.**

**Einnahmen der Zollverwaltung in den Jahren 1883 und 1884**

**Recettes de l'administration des péages dans les années 1883 et 1884**

Monats Mois	1883		1884		1884		1884	
	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Mehreinnahme Augmentation	Mindeereinnahme Diminution	Fr.	Ct.
Januar <i>Janv.</i>	1,421,795	78	1,518,781	21	96,985	43	—	—
Febr. <i>Févr.</i>	1,638,594	05	1,703,807	65	65,213	60	—	—
März <i>Mars</i>	1,814,913	19	1,844,724	16	29,810	97	—	—
April <i>Avril</i>	1,740,796	34	1,762,831	26	22,034	92	—	—
Mai <i>Mai</i>	1,732,688	57	1,759,160	32	26,471	75	—	—
Juni <i>Juin</i>	1,564,135	17	1,613,660	09	49,524	92	—	—
Juli <i>Juillet</i>	1,417,767	62	1,540,827	27	123,059	65	—	—
August <i>Août</i>	1,449,029	36	1,508,220	29	59,190	93	—	—
Sept. <i>Sept.</i>	1,625,079	20	1,706,467	16	81,387	96	—	—
Oktob. <i>Octobre</i>	1,835,147	10	1,874,058	95	38,911	85	—	—
Nov. <i>Nov.</i>	1,851,087	86	—	—	—	—	—	—
Dez. <i>Déc.</i>	2,030,959	34	—	—	—	—	—	—
Total	20,121,993	58	—	—	—	—	—	—
Auf Ende Okt. <i>A fin octobre</i>	16,239,946	38	16,832,538	36	592,591	98	—	—

**Nichtamtlicher Theil. — Partie non officielle.  
Parte non ufficiale.**

**Submission.** Die schweiz. Telegraphenverwaltung eröffnet Konkurrenz über die Lieferung nachbezeichneten Materials: 1) 2000 mit Kupfervitriol imprägnirte 6/8 m lange Stangen, im Minimum unten 16, oben 10 cm dick. 2) 1200 gleich imprägnirte 8 m lange Stangen, im Minimum unten 18, oben 10 cm dick. 3) 1200 gleich imprägnirte 10 m lange Stangen, im Minimum unten 22, oben 10 cm dick. 4) 1300 kg verzinkter ganz weicher Eisendraht von 1/2 mm Durchmesser. 5) 40,000 kg verzinkter Eisendraht bester Qualität von 3 mm Durchmesser. 6) 25,000 kg verzinkter Gußstahlraht bester Qualität von 2 mm Durchmesser, in Packleinwand gefüllt. 7) 500 kg Bronzedraht von 0,8 mm Durchmesser. 8) 6000 kg Bronzedraht von 2 mm Durchmesser. 9) 500 kg Zinkblech in Tafeln von 3/4 mm Dicke, 1 m Breite und 2 m Länge. 10) 5000 verzinkte Nägel. 11) 200 kg Weißblech in Tafeln von 1/2 mm Dicke, 24 cm Breite und 65 cm Länge. 12) 3000 kg Schlackenwolle. 13) 150 kg Bleidraht von 6 mm Durchmesser. 14) 60 Paar Feilkloben sammt Strick. 15) 30 kleine Bohrer. 16) 100 gewöhnliche Doppellinienzangen. 17) 50 Löthlampen Nr. 3. 18) 10 Baumscheeren. 19) 40 Schaufeln. 20) 10 Locheisen. 21) 10 Magnet-Induktoren für Wechselgestelle. 22) 5 Polwechsler. 23) 20 Blitzplatten von 25 Lamellen, sammt Schrauben. 24) 400 Wechsel à 1 Punkt. 25) 300 Wechsel à 2 Punkte. 26) 750 Wandbretter mit Batterieekästchen. 27) 20 Wandbretter ohne Batterieekästchen. 28) 5000 kg 13 mm breite Papierrollen. 29) 300 Flaschen blaue Farbe. 30) 300 Flaschen schwarze Farbe. 31) 10 Aufzugsfedern für Morseapparate. 32) 1500 Doppelschntüre, 90 cm lang. 33) 100 Doppelschntüre, 115 cm lang. 34) 1000 Unterlagsscheibchen. 35) 20 große flache Pinsel. 36) 500 kleine runde Pinsel. 37) 20 Räderbürsten. 38) 100 Felle Putzleder. 39) 150 Flaschen feinstes Schmiröl. 40) 2000 Zinkplatten. 41) 2000 Kohlenholzcylinder. 42) 2000 Zinkcyllinder für Callaud-Elemente. 43) 500 Kupferplatten für Callaud-Elemente. 44) 1000 vierkantige Gläser für Leclanché-Elemente. 45) 2000 große Gummiringe. 46) 4000 kg Kupfervitriol. 47) 50 kg Quecksilber. 48) 50 kg gelbes Wachs. 49) 60 kg Kolophonium. 50) 300 kg englische Schwefelsäure. 51) 250 Reibbürsten. 52) 6000 unmontirte Porzellanköpfe. 53) 13,000 m Einführungsdraht, Kupferseele, 1,3 mm dick, 98% Leitungsfähigkeit, isolirt mit doppelter Guttaperchahulle und getheertem Hanfgeflecht. 54) 150,000 Stück oder 70 kg mittelgroße Krampen. 55) 30,000 Stück oder 40 kg große Krampen.

**Allgemeine Bedingungen der Ausschreibung.** 1) Soweit Muster der ausgeschriebenen Artikel vorhanden sind, werden dieselben auf Wunsch in Zimmer Nr. 74 des Postgebäudes in Bern vorgezeigt, dagegen können die Muster den Bewerbern nicht überlassen oder zugesandt werden. 2) Wo Pflichtenhefte existiren, werden dieselben auf Wunsch abgegeben oder zugesandt. 3) Den Bewerbern werden die bisanhin bezahlten Preise nicht mitgetheilt. 4) Von solchen Personen, die noch nie Lieferanten der Telegraphenverwaltung waren oder die früher die Uebernahme einer ihnen zugewendeten Bestellung verweigerten, wird eine Bewerbung nur dann angenommen, wenn gleichzeitig mit ihr bei unterzeichneter Stelle eine Kaution von 200 Franken hinterlegt wird, die eventuell zur Deckung von Verlusten verwendet werden kann, falls der Bewerber eine ihm zugetheilte Bestellung nicht annehmen oder ungentügendes Fabrikat liefern sollte. 5) Alle Gegenstände sind fracht- und zollfrei nach Bern abzuliefern, die von außen kommenden in den Bahnhof, die in Bern selbst bestellen in's Centralmagazin der Telegraphenverwaltung. Für Verpackung darf nichts in Rechnung gebracht werden, dagegen werden auf spezielles Verlangen Kisten oder andere Packmaterialien unfrankirt zurückgesandt. 6) In den Lieferungsangeboten ist der Preis immer in Franken und Centimes anzugeben. 7) Der Lieferant ist verpflichtet, eventuell Nachbestellungen bis

zur halben Höhe der ursprünglich gemachten Bestellung zum gleichen Preise anzunehmen und im Laufe des Jahres 1885 auszuführen. 8) Es ist den Bewerbern freigestellt, auf einen oder mehrere Artikel zu reflektiren und für das Ganze oder nur für einen Theil eines Artikels in Konkurrenz zu treten. 9) Die Lieferungsstermine sind auf den 28. Februar, 31. März, 30. April und 31. Mai gestellt. In jedem dieser Termine soll wenigstens 1/4 der gemachten Bestellung zur Ablieferung gelangen. Vorauslieferungen sind zulässig, es kann daher vor dem oder auf den ersten Termin die ganze Bestellung abgeliefert werden. Als Datum der Ablieferung gilt derjenige Tag, an welchem die Lieferungen von auswärts im Bahnhof Bern, diejenigen von in Bern niedergelassenen Bewerbern im Centralmagazin eintreffen. 10) Für verspätete Ablieferungen wird per Tag Verspätung 1/2 % des Ankaufspreises in Abzug gebracht. Als verspätet wird eine Ablieferung auch dann betrachtet, wenn bei rechtzeitiger Ablieferung das Material wegen mangelhafter Qualität zurückgewiesen werden muß. 11) Für sämtliche rechtzeitig abgelieferte Gegenstände, welche den in jedem einzelnen Fall aufgestellten Lieferungsbedingungen entsprechen, erfolgt die Bezahlung gegen Ende des auf die Lieferung folgenden Monats. (Ausnahmen sieht der Artikel 12 vor.) Der hier erwähnte Zahlungsmodus gilt auch für Vorauslieferungen, jedoch mit der Einschränkung, daß keine Bezahlung vor Ende Februar 1885 erfolgen kann. 12) In Fällen, wo die unterzeichnete Stelle es für notwendig findet, wird dieselbe einen Theil des Rechnungsbetrages zurückbehalten, um den unter Artikel 10 erwähnten Abzug für künftige verspätete Lieferungen zu decken. 13) In den Eingaben, welche bis spätestens den 24. November 1884 franko an die schweiz. Telegraphen-Direktion zu richten sind, haben die Bewerber ausdrücklich zu erklären, daß ihr Lieferungsangebot mit Anerkennung der in dieser Ausschreibung aufgestellten Bedingungen erfolgt. 14) Nach dem 24. November können die eingegebenen Preise nicht mehr abgeändert werden.

**Spezielle Bemerkungen.** 1) Die Nummern 1, 2 und 3 können, entgegen den allgemeinen Lieferungsfristen, den 31. Mai, 30. Juni, 31. Juli und 31. August, je weilen mindestens 1/4 der ganzen Bestellung, abgeliefert werden, und zwar in einer beliebigen Bahnstation an der Peripherie oder im Innern der geschlossenen Figur Bern-Luzern-Zürich-Olden-Neuchâtel-Yverdon-Freiburg-Bern. 2) Für die Nummern 1, 2, 3, 5, 6 und 26 behält sich die schweiz. Telegraphen-Direktion vor, den ausgeschriebenen Bedarf unter verschiedene Bewerber zu vertheilen, während für alle übrigen Nummern der Gesamtbedarf je einem Bewerber zugeschlagen wird. 3) Für die Nummern 7 und 8 wird Phosphor-, Silizium- und Chrom-Bronze zur Konkurrenz zugelassen. Beim Zuschlag ist neben dem Preise die Tragkraft und der elektrische Widerstand maßgebend. 4) Für die Nummern 4—19, 28—39, 44—46, 48, 49, 51—55 haben Personen, die nicht bisher unsere Lieferanten in den betreffenden Artikeln waren, Muster einzusenden. Bewerbungen, welche sich auf Muster beziehen, die unsern Vorschriften nicht entsprechen, werden nicht berücksichtigt.

**Tarifs des chemins de fer suisses.** Nous empruntons à la Feuille fédérale suisse les publications suivantes:

a. *Suisse Occidentale-Simplon.* 1<sup>o</sup> Le service de camionnage officiel de et pour la gare de Boveresse n'étant presque plus utilisé, cessera à partir du 20 janvier 1885.

2<sup>o</sup> A partir du 1<sup>er</sup> novembre entrera en vigueur une nouvelle édition du tarif pour prix des places de luxe en service international avec la France et l'Italie, comportant, en sus de celui du 10 septembre 1883, des prix pour coupé-lit-toilette.

b. *Central suisse.* Le 15 novembre prochain entrera en vigueur une V<sup>me</sup> annexe au tarif des voyageurs et des bagages en service direct entre des stations du Central suisse, d'une part, et de la Suisse Occidentale-Simplon et du Bulle-Romont, d'autre part, daté du 1<sup>er</sup> août 1880, contenant des taxes directes des stations Vieux-Soleure, Olten, Lucerne, Thoune et Berthoud pour la station de Verrières (gare), et vice-versâ. On peut prendre connaissance de cette annexe aux stations.

c. *Nord-Est suisse.* 1<sup>o</sup> Le 1<sup>er</sup> novembre 1884 entrera en vigueur une I<sup>re</sup> annexe au 1<sup>er</sup> livret de la II<sup>me</sup> partie du tarif des marchandises wurtembergois-suisse, du 1<sup>er</sup> juillet 1884. On peut se procurer cette annexe gratuitement aux stations, ainsi qu'au bureau des tarifs à Zurich.

2<sup>o</sup> Ensuite d'une communication des chemins de fer autrichiens intéressés, la validité des tarifs directs pour le service des céréales gallicien-vorarlbergois-suisse, soit sud-badois, ainsi que pour le transport des bois en provenance de la Gallicie et de la Bukovine et à destination de la Suisse, soit de la Suisse-transit (France), — tarifs qui ont été dénoncés par publication du 11 septembre dernier pour le jour de l'ouverture de l'exploitation du chemin de fer transversal Saybusch-Neusandec (Gallicie) — est prolongée jusqu'à nouvel avis.

d. *Chemin de fer du Gothard.* 1<sup>o</sup> Suivant communication reçue de l'administration des chemins de fer de la Haute-Italie, S. Limbania, Savona, Oneglio et Porto Maurizio font partie, la première à dater du 16 juillet écoulé, les trois autres à partir du 1<sup>er</sup> novembre, des stations maritimes pour lesquelles les taxes de soudure de la série 2 du tarif spécial italien C pour les marchandises en petite vitesse transitant l'Italie par chargements de 5 ou de 10 tonnes, sont également applicables lorsque la charge se compose de marchandises diverses ou retenant dans les deux catégories.

2<sup>o</sup> A dater du 25 octobre, la gare d'Olten est admise dans le tarif exceptionnel n<sup>o</sup> 7, du 1<sup>er</sup> octobre 1884, pour le transport de coton brut en balles pressées, entre certains stations maritimes de l'Italie et la Suisse. Les taxes respectives d'Olten sont les suivantes:

	5000 kg	10,000 kg
Chiasso-transit-Olten	26.24	22.98
Pino-transit-Olten	23.45	20.34

3<sup>o</sup> La taxation indiquée pour les parcours italiens (classes 3 et 4) aux articles „porcelaine“ et „porcelaine non emballée...“ de la classification pour le trafic des marchandises entre la Suisse et l'Italie (fascicule I) ne s'applique qu'aux vases et à la vaisselle en porcelaine. Les autres articles en porcelaine (par exemple les boutons de porcelaine) sont taxés sur les parcours italiens d'après les prix de la classe italienne 1.

**Handelspolitisches, Handelsverträge, Handelsgesetzgebung.** Die Ratifikationen von dem zwischen der Schweiz und der Republik Salvador am 30. Oktober 1883 abgeschlossenen Freundschafts-, Niederlassungs- und Handelsvertrag, sowie zur Uebereinkunft betreffend Auslieferung von Verbrechern, sind am 30. Oktober zwischen dem Herrn Bundesrath Deucher und dem Gesandten der Republik Salvador bei der schweiz. Eidgenossenschaft, Herrn Carlos Gutierrez, in Bern ausgewechselt worden. Nach der bei der Auswechslung der Ratifikationen getroffenen Vereinbarung tritt der Auslieferungsvertrag am 1. Juli 1885 in Kraft, der Niederlassungs- und Handelsvertrag hingegen nach Artikel XIV desselben mit dem hundertsten Tage nach Auswechslung der Ratifikationen, somit am 7. Februar 1885.

Die französische Regierung hat sich für die Gleichstellung des algerischen Zollregimes mit demjenigen des Mutterlandes ausgesprochen und beantragt Inkraftsetzung dieser Gleichstellung pro 1. Januar 1885. Der Antrag würde von der Deputirtenkammer an die Budgetkommission gewiesen.

Das deutsche Reichskanzleramt veranstaltet Erhebungen über die Nacharbeit des weiblichen Geschlechtes in den Fabriken. Anlaß dazu bot die Wahrnehmung von zahlreichen Ueberschreitungen der Fabrikbestimmungen der Gewerbe Ordnung.





**Anmerkungen.** 1) Von 1850 bis 1870 wurde die Ein- und Ausfuhr nach den 6 Zollgebieten anstatt nach den 4 Landesgrenzen ermittelt. 2) Die nach dem Werth verzollbaren Waaren bestanden a. bei der Einfuhr: hauptsächlich aus Fuhrwerken, Eisenbahnen, Schlitzen, Schiffen; b. bei der Ausfuhr: aus Holz und Holzkohlen. 3) Folgendes ist das Verhältniß der Einfuhr zur Ausfuhr, der Ausfuhr zur Ausfuhr und der Einfuhr zur Ausfuhr während den 3 Decennien 1854—1883:

Verhältniß der Einfuhr zur Ausfuhr:	2. Dec. : 1. Dec.	3. Dec. : 2. Dec.	
Rubrik Thiere	1,16 : 1	1,18 : 1	
„ Werth	1,27 : 1	1,42 : 1	
„ Gewicht	1,73 : 1	1,84 : 1	
Verhältniß der Ausfuhr zur Ausfuhr:			
Rubrik Thiere	1,30 : 1	1,01 : 1	
„ Werth	1,08 : 1	1,06 : 1	
„ Gewicht	1,84 : 1	1,61 : 1	
Verhältniß der Einfuhr z. Ausfuhr:	1854—1863	1864—1873	1874—1883
Rubrik Thiere	2,19 : 1	1,95 : 1	2,28 : 1
„ Werth	0,14 : 1	0,16 : 1	0,21 : 1
„ Gewicht	7,81 : 1	7,85 : 1	8,45 : 1

Es ergibt sich aus dem Vorstehenden, daß das Verhältniß des dritten Decenniums zum zweiten erheblich ungünstiger war als das Verhältniß des zweiten Decenniums zum ersten. Die Einfuhr war verhältnißmäßig größer, die Ausfuhr verhältnißmäßig kleiner. Bringt man damit in Verbindung, daß Landwirthschaft und Kleingewerbe seit einer Reihe von Jahren unter ungünstigen Verhältnissen leiden, so muß angenommen werden, die vermehrte Einfuhr des dritten Decenniums habe theils einen Ausfall in der Bodenproduktion zu decken gehabt, theils der inländischen Kleingewerbeproduktion einen Antheil entzogen.

**Politique commerciale, traités de commerce, législation commerciale.** Les ratifications du traité d'amitié, d'établissement et de commerce conclu le 30 octobre 1883 entre la SUISSE et la république du SALVADOR, ainsi que de la convention conclue le même jour avec cette république, pour l'extradition réciproque des malfaiteurs, ont été échangées en date du 30 octobre entre M. le conseiller fédéral Adolphe Deucher et M. Gutierrez, ministre de la république du Salvador. D'après l'arrangement pris lors de l'échange des ratifications, le traité d'extradition entrera en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1885; quant au traité de commerce et d'établissement, à teneur de son article XIV, il entrera en vigueur dès le centième jour à partir de l'échange des ratifications, soit le 7 février 1885.

Le gouvernement FRANÇAIS s'est prononcé en faveur de l'assimilation de l'Algérie au régime douanier de la métropole; il propose le 1<sup>er</sup> janvier 1885 comme date de l'entrée en vigueur de cette disposition. La chambre des députés a renvoyé le projet relatif à la commission du budget.

La chancellerie fédérale ALLEMANDE a ordonné une enquête sur le travail de nuit des femmes dans les fabriques. Ce sont, paraît-il, de nombreuses contraventions aux dispositions de la loi sur l'industrie (Gewerbeordnung) qui ont donné lieu à cette décision.

**Ausfuhr aus dem Konsulardistrikt Horgen nach den Ver. Staaten von Nordamerika** während dem Monat Oktober 1884: Seide und Seidenwaaren 688,524 Fr. (inkl. Beuteltuch 8792 Fr.); Käse 1786 Fr.; Verschiedenes 59,957 Fr. (inkl. Artikel für den katholischen Kultus 26,578 Fr.); Total 750,266 Fr. gegen 943,499 Fr. im Oktober 1883. Auf Seide und Seidenwaaren ergibt sich ein Minus von 217,864 Fr., auf dem Rest ein Plus von 24,631 Fr.

**Zollwesen des Auslandes. Frankreich.** Laut Mittheilung der schweizerischen Gesandtschaft in Paris und einer Publikation im „Moniteur officiel du commerce“ hat das französische Handelsministerium diejenigen Stickereien auf Geweben, welche im offiziellen Zolltarif nicht besonders benannt sind, folgendermaßen klassifiziert:

Baumwollstickereien auf Baumwollgeweben (gleichviel welche Art von Geweben) . . . . .	als	Baumwollstickereien,
Baumwollstickereien auf Leinwandgeweben . . . . .	„	Leinwandstickereien,
„ „ Jutegeweben . . . . .	„	„
„ „ Wollenstoffen . . . . .	„	Baumwollstickereien,
„ „ Seiden- od. Flockseidengeweben . . . . .	„	„
Wollstickereien auf Wollenstoffen . . . . .	„	„
„ „ Baumwollgeweben . . . . .	„	„
„ „ Leinwand- und Jutegeweben . . . . .	„	Leinwandstickereien,
„ „ Seiden- oder Flockseidengeweben . . . . .	„	Baumwollstickereien,
Leinwandstickereien auf Leinwandgeweben . . . . .	„	Leinwandstickereien,
„ „ Baumwollgeweben . . . . .	„	Baumwollstickereien,
Seidenstickereien „ Flockbaumwollgeweben . . . . .	„	„
„ „ Baumwollgeweben . . . . .	„	„
„ „ Wollenstoffen . . . . .	„	„
„ „ Leinwand- oder Jutegeweben . . . . .	„	Leinwandstickereien.

**Extraits de rapports consulaires étrangers.** L'importation à Salonique continue toujours à être importante, étant le port de transit et en même temps l'entrepôt de la Bulgarie et de toute la Macédoine. Les villes de l'intérieur, sans exclure les vilayets de Monastir et de Cossova, s'approvisionnent directement à Salonique et n'ont pas encore pensé à entamer des relations directes avec l'étranger. L'Allemagne, l'Angleterre, l'Italie, la France et l'Autriche font parcourir ce pays par des commissaires-voyageurs, lesquels font connaître leurs produits et font des affaires très lucratives. La Belgique a aussi depuis quelque temps mis à exécution ce système et a accru d'une manière notable l'importance de ses transactions. Les maisons étrangères qui désirent placer leurs produits à Salonique et développer leurs relations, doivent se décider à accorder un crédit; elles ne pourront sans cela faire des affaires importantes. Mais avant de l'accorder, elles devraient bien se renseigner en s'adressant à la Banque Impériale Ottomane et ne pas se fier aveuglement aux indications de leurs agents. **Manufactures diverses,** soit draps, indiennes, mouchoirs, toiles, cachemires, laineries et soieries sont importées de l'Angleterre, de l'Autriche, de la Suisse, de l'Allemagne et de l'Italie; leur valeur s'éleva en 1883 à 9'000,000 fr. En fils divers on a importé environ 400,000 paquets d'Angleterre, d'Allemagne, d'Italie et de Grèce, pour une valeur de 4'500,000 fr. L'importation des canevas et sacs vides de France et d'Angleterre s'est élevée à 500,000 fr. environ, celle du papier d'Autriche et de France à 220,000 fr. et celle des drogues diverses de France, d'Autriche, d'Angleterre et d'Italie à 200,000 fr.

**Remarques.** 1<sup>o</sup> De 1850 à 1870, la statistique de l'importation et de l'exportation a été basée sur les 6 arrondissements des péages; tandis que dès 1870 la division a été faite d'après les 4 frontières principales. 2<sup>o</sup> Les marchandises taxées à la valeur étaient: a. à l'importation principalement voitures, wagons de chemins de fer, traîneaux, bateaux; b. à l'exportation bois et charbons de bois. 3<sup>o</sup> Voici les rapports, pendant les trois décades 1854—1883, entre l'importation et l'exportation, l'importation et l'exportation, l'importation et l'exportation:

Rapports entre importation et importation:	2 <sup>e</sup> décade	1 <sup>re</sup> décade	3 <sup>e</sup> décade	2 <sup>e</sup> décade
Rubrique „ Animaux “	1,16 : 1	1,18 : 1	1,18 : 1	
„ „ A la valeur “	1,27 : 1	1,42 : 1	1,42 : 1	
„ „ Au poids “	1,73 : 1	1,84 : 1	1,84 : 1	
Rapports entre exportation et exportation:				
Rubrique „ Animaux “	1,30 : 1	1,01 : 1	1,01 : 1	
„ „ A la valeur “	1,08 : 1	1,06 : 1	1,06 : 1	
„ „ Au poids “	1,84 : 1	1,61 : 1	1,61 : 1	
Rapports entre importat. et exportat.:	1854—1863	1864—1873	1874—1883	
Rubrique „ Animaux “	2,19 : 1	1,95 : 1	2,28 : 1	
„ „ A la valeur “	0,14 : 1	0,16 : 1	0,21 : 1	
„ „ Au poids “	7,81 : 1	7,85 : 1	8,45 : 1	

Il ressort de cette comparaison que le rapport de la 3<sup>e</sup> décade à la 2<sup>e</sup> est sensiblement plus défavorable que celui de la 2<sup>e</sup> décade à la 1<sup>re</sup>. Dans le sens relatif l'importation fut plus importante et l'exportation moins. Si on fait entrer en ligne de compte le fait que l'agriculture, les métiers et la petite industrie sont en souffrance depuis une série d'années, on doit forcément admettre que l'augmentation signalée dans les importations de la 3<sup>e</sup> décade provenait en partie des vides à combler dans la production agricole, tandis que l'autre partie venait réduire d'une manière notable les débouchés naturels de la petite industrie.

— La construction de nouveaux établissements industriels en Grèce vient tous les ans augmenter le nombre des fabriques, notamment celui des distilleries, qui ont toujours un fond de travail assuré dans le pays. Pour le moment les distilleries s'occupent à vendre dans l'intérieur, où les consommateurs en font une demande continue. Les ordres reçus par les filatures et les forges ont donné une activité soutenue à ces établissements. Les fonderies fabriquent principalement des instruments aratoires et de petites chaudières. Les tanneries font une importation de peaux brutes de l'étranger, et leur produit se place à de bonnes conditions. Bien que le salaire des ouvriers soit très élevé, cette industrie a été assez favorisée jusqu'ici. L'importation des fromages anglais et suisses est importante, mais les qualités d'origine hollandaise sont beaucoup plus répandues dans le pays. — Le commerce de tissus est excessivement développé et alimente les relations avec l'Angleterre, la France et l'Italie. Tous les tissus de coton, de laine, de lin et de soie sont importés en Grèce, où la demande est très active et se dirige du côté des fabriques qui livrent le plus promptement, sans imposer des conditions sur le mode et le terme du paiement. La consommation se porte sur la masse des marchandises en lingerie, manufactures en draps, soierie et tissus légers, les indiennes rayées, les cretonnes à petits dessins, ainsi que sur les étoffes de luxe, dont la vente laisse un bénéfice net de 15 à 20 %. Les nuances et les dessins des tissus varient suivant la mode. La qualité des indiennes, dont il se fait un grand usage dans le pays, est des plus mauvaises, de même que celle des toiles en lin et des velours. — Malgré l'abondance des herbes et plantes médicinales dans le pays, l'importation des drogues étrangères est considérable. L'industrie grecque ne sachant pas encore tirer parti de ces matières, les droguistes et spécialistes étrangers expédient en Grèce leurs médicaments, dont la consommation est très importante. Outre la quinine, le quinquina et les sirops de toute sorte, les eaux ferrugineuses constituent une des principales demandes.

**Rechtsprechung.** Art. 34, Oblig.-Recht. Eine stillschweigende Zustimmung des Vormundes zum Geschäftsbetrieb seines Vögtlings ist in dem anerkannten Wissen des Vormundes von diesem Geschäftsbetrieb in Verbindung damit zu finden, daß dem Vögtling hierin nicht Einhalt gethan oder wenigstens das geschäftstreibende Publikum in geeigneter Weise vor dem Verkehr mit der in der Vertragsfähigkeit beschränkten Person gewarnt worden ist. Diesem kann auch mit Erfolg nicht entgegengehalten werden, es sei s. Z. die Bevogtigung publizirt und damit die Anzeige verbunden worden, daß die betreffende Person sich nicht mehr rechtsgültig verpflichten könne, denn einer derartigen Bekanntmachung kommt nur allgemeine Bedeutung zu und werden durch eine solche Ausnahme, die im Willen der Vormundschaftsbehörden oder im Gesetze ihre Begründung finden, nicht alterirt. Es ist vielmehr das verkehrstreibende Publikum berechtigt, die selbständige Betreibung eines Berufes trotz erfolgter Bevogtigung, vorausgesetzt, es treffen die Requisite von Art. 34 zu, als eine Modifikation der Vertragsunfähigkeit auszuliegen. (Urtheil d. Züricher Bezirksgerichts. Schweizer Blätter f. handelsrechtl. Entscheidungen III. Bd. Nr. 18.) Art. 34 O. lautet: „Wird einer in ihrer Vertragsfähigkeit beschränkten Person von ihrem gesetzlichen Vertreter der selbständige Betrieb eines Berufes oder Gewerbes ausdrücklich oder stillschweigend gestattet, so haftet sie mit ihrem ganzen Vermögen aus denjenigen Geschäften, welche zu dem regelmäßigen Betriebe dieses Berufes oder Gewerbes gehören.“

**Importations et exportations françaises des cocons et des soies grèges et ouvrées (commerce spécial).**

Pendant les neuf premiers mois des années:			
	1882	1883	1884
	kg	kg	kg
Cocons . . . { Importations	965,500	650,500	749,600
„ „ „ Exportations	948,668	884,881	516,100
Resté en France	16,837	265,619	233,500
Soie grège . . { Importations	2'628,300	2'723,100	2'829,600
„ „ „ Exportations	1'314,809	1'135,396	1'203,000
Resté en France	1'308,491	1'587,704	1'626,600
Soie ouvrée . . { Importations	674,200	862,500	702,400
„ „ „ Exportations	250,000	173,994	159,100
Resté en France	424,200	688,506	543,300
Soies grèges et ouvrées restées en France . . . . .	1'732,691	2'276,210	2'169,900

**Exportations des soieries françaises.**

Pendant les neuf premiers mois des années:			
	1882	1883	1884
	fr.	fr.	fr.
Tissus de soie pure unis . . . . .	67'254,132	82'730,294	51'762,048
„ „ „ façonnés . . . . .	10'485,248	16'029,072	18'960,992
„ „ „ mélangés . . . . .	46'662,813	50'588,226	44'703,147
Passenteries de toutes sortes . . . . .	13'710,957	10'577,538	9'064,672
Rubans de soie pure . . . . .	8'491,396	9'744,700	5'450,820
„ „ „ mélangés . . . . .	9'571,867	8'658,510	4'822,840
Autres articles . . . . .	78'870,087	45'423,660	48'131,481
Totaux	233'016,000	223'767,000	182'886,000

(Bulletin des soies et des soieries.)